

停更告知

Lawesome:大家好,我是夜貓組組長,也是《百瀨玲的初戀破裂中》的翻譯兼嵌字羅森。首先,真心感謝大家一直以來對這部作品的支持與陪伴。

由於正版即將上線,我們的漢化工作也將正式告一段落。如果時間允許,我會盡量把最新一話做完,為這段旅程畫上一個相對完整的句號。

關於女主名字“アキラ”的譯名,我想簡單和大家說明一下。這個名字的漢字譯法有很多,我最終選擇“玲”,是因為它自帶“美玉晶瑩剔透”與“玉石相擊的清越之聲”的意蘊。這兩個意象讓人聯想到純潔、通透、聰慧與高雅,和我對女主的第一印象完美契合,沒有其他複雜原因。直到現在,我依然覺得“百瀨玲”這個名字好聽又貼切,是我心中最適合她的選擇。

《百瀨》是我經手過畫風最美的作品之一,同時也因為頻繁出現的彩頁,給我們的修圖工作帶來了不少“甜蜜的負擔”。之前總跟一起做漢化的朋友吐槽這些“難題”,現在一想到以後再也沒有機會為它忙碌,心裡難免湧上一陣傷感。

夜貓組只是一個沒有正式成立的迷你小組,當初開《百瀨》這樣的周刊連載,其實心裡沒少打鼓。但沒想到,我們最後竟然能一步步追上連載進度,現在回想起來,我真心為自己,也為每一位為這部作品付出的翻譯、嵌字伙伴感到驕傲。

特別感謝木雨,在項目中前期幫我分擔了大量修圖壓力;感謝 Alberviz 的加入,即便我對嵌字要求嚴苛,他也始終盡力做到最好;感謝 PM2.5 後期加入,為我減輕了翻譯上的重擔;也感謝啾和筆下不留人在嵌字上提供的鼎力幫助。

最後,希望大家今後多多支持正版,喜歡這部作品的話,也可以購買單行本支持作者。同時,也請繼續關注夜貓漢化組,我們會帶著這份熱愛,盡力為大家帶來更多優質作品。

Alberviz:各位讀者好,我是負責本作品部分嵌字的Alberviz。這是我第一次以漢化組一員的身份接觸一部作品,因此這部作品注定對我來說意義非凡。

雖然時間不長,但我也從中也學會了很多,成長了許多。請大家支持正版,繼續支持晴川老師,可以的話也請支持夜貓漢化組,我們下部作品見。

PM2.5:小玲很可愛,等動漫化再見吧。



夜貓漢化組漢化作品一覽



幼稚園戰爭(已正版)



對世界用魔法少女小燕



冥天餐廳



肚子餓扁了的幽靈
禍那子小姐



百瀨玲的初戀破裂中



樹海的魔女



你即是終末



簞家8兄妹